



# Le Saint-Siège

---

## **DISCOURS DU SAINT-PÈRE JEAN-PAUL II À UNE DÉLÉGATION OFFICIELLE DE LA RÉPUBLIQUE DU BULGARIE**

*Samedi 24 mai 1997*

1. Сособена радост приемам вашата дълга, която е пристигнала в Рим, по установената вече традиция за голишния празник на Светите Кирил и Мстодий.

Votre pèlerinage au tombeau de saint Cyrille, dans l'antique basilique Saint-Clément, montre que le peuple bulgare reconnaît avec gratitude l'importance de la mission d'évangélisation accomplie par les saints frères.

L'œuvre missionnaire de Cyrille et Méthode joua un rôle déterminant pour le destin des peuples slaves et elle a marqué profondément l'histoire spirituelle et culturelle de l'Europe.

Originaires de Salonique, envoyés auprès des nations slaves par mandat de Constantinople, les saints frères surent prêcher l'Évangile en communion avec toute l'Église. Même dans les moments difficiles et dans l'adversité, ils préservèrent les liens de l'unité et de la charité, au point de devenir des modèles pour l'unité ecclésiale en Orient et en Occident. En réfléchissant sur la portée de cette grande période de l'évangélisation, j'ai pu écrire dans l'Encyclique « Slavorum Apostoli » que « pour nous, les hommes d'aujourd'hui, [cet] apostolat exprime aussi un appel œcuménique: il invite à reconstruire, dans la paix de la réconciliation, l'unité qui a été gravement compromise après l'époque des saints Cyrille et Méthode et, en tout premier lieu, l'unité entre l'Orient et l'Occident » [1].

2. L'action des saints frères comporte une autre dimension, étroitement liée à leur mission d'évangélisation. Ils n'ont pas imposé aux populations slaves leur culture grecque, assurément très riche, mais ils se sont souvenus de la parole de l'Écriture: « Que toute langue proclame de Jésus Christ qu'il est Seigneur, à la gloire de Dieu le Père » [2]; et ils se sont consacrés à la

traduction des livres saints. Engageant dans cette œuvre ardue et singulière leur maîtrise de la langue grecque et leur propre culture, ils se fixèrent comme objectif de comprendre et de pénétrer la langue, les usages et les traditions propres des peuples slaves, en interprétant fidèlement leurs aspirations et les valeurs humaines qu'ils possédaient et qu'ils exprimaient » [3]. Leur œuvre, spécialement la création d'un alphabet adapté à la langue slave, apporta une contribution essentielle à la culture et à la littérature de l'ensemble des nations slaves.

Je tiens aussi à rappeler que, par leurs disciples directs, la mission des saints frères s'est affermie et développée dans votre pays grâce à des centres de vie monastique très dynamiques. De Bulgarie, le christianisme se répandit ensuite dans les pays limitrophes et s'étendit jusqu'à la Rus' de Kiev [4].

3. Si une grande partie de l'Europe semble aujourd'hui à la recherche de son identité, elle ne peut manquer de revenir à ses racines chrétiennes, et spécialement à l'œuvre de Cyrille et Méthode. Celle-ci constitue sans aucun doute un apport de première importance pour l'unité de l'Europe dans ses dimensions religieuse, civile et culturelle. Une étude approfondie de l'action et de l'héritage des saints frères permettra de redécouvrir les valeurs qui ont modelé l'identité de l'Europe dans le passé mais qui peuvent aujourd'hui encore renouveler le visage de ce continent.

En vous remerciant pour votre aimable visite, je forme des vœux fervents pour votre Délégation, pour les Autorités et pour le peuple bulgares.

Аз вярвам, че давайки слна нова съвременност на Кирило-Метолисвото наследство, всички могат активно да доиринесат за преизграждането на вашата държава и на Европа. Поверявам на Господа тезн надежли, просейки за вас бдагодатите на Ъожието Благословение.

---

[1] Ioannis Pauli PP. II *Slavorum Apostoli*, 13.

[2] *Phil.* 2, 11.

[3] Ioannis Pauli PP. II *Slavorum Apostoli*, 10.

[4] Cfr. *ibid.* 24.

©Copyright - Libreria Editrice Vaticana